



HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀO ĐÂY](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ English American Style số 3, hôm nay, chúng tôi xin trình bày cùng quý vị những thành ngữ liên quan tới chủ đề Stomach, đánh vần là S-T-O-M-A-C-H, có nghĩa là bao tử và chủ đề Belly, đánh vần là B-E-L-L-Y, cũng có nghĩa là bao tử hay cái bụng của mình. Sau đây là 4 thành ngữ mới: một là Eyes Bigger Than Your Stomach, hai là Butterflies in Your Stomach, ba là Bellyach, và bốn là Belly Up.

Thành ngữ thứ nhất là Eyes Bigger Than Your Stomach có một thành ngữ tương ứng trong tiếng Việt, đó là con mắt to hơn cái bụng. Câu này dùng để mô tả người trông thấy thức ăn ngon nên thèm quá nhiều, không thể ăn hết được. Sau đây là một thí dụ nói về một người vì tham lam thèm quá nhiều món bánh pizza không thể ăn hết được nên phải nôn ra. Anh ta đã dùng thành ngữ Eyes Bigger Than Your Stomach.

AMERICAN VOICE: Every time we have pizza I take way too much. Last time I couldn't finish it, but I still ate so much I had to throw up. I guess you could say my eyes are bigger than my stomach.

TEXT: (TRANG): Đoán này có nghĩa như sau: Mỗi lần chúng tôi ăn món bánh pizza là tôi thèm quá nhiều. Lần vừa rồi, tôi đã không thể ăn hết miếng bánh được, nhưng tôi cũng ăn nhiều đến nỗi tôi phải nôn ra. Tôi nghĩ bốn có thể nói là con mắt tôi to hơn cái bụng

Bây giờ chúng tôi xin giúp bạn đoán văn bản tiếng Anh để quý vị có thể theo dõi cách dùng thành ngữ Eyes Bigger Than Your Stomach:

AMERICAN VOICE : Every time we have pizza I take way too much. Last time I couldn't finish it, but I still ate so much I had to throw up. I guess you could say my eyes are bigger than my stomach.

TEXT: (TRANG): Thành ngữ thứ hai là Butterflies in Your Stomach. Chủ đề Butterfly, đánh vần là B-U-T-T-E-R-F-L-Y, có nghĩa là con bướm. Thành ngữ Butterflies in Your Stomach có nghĩa là

Tác Giả: VOA

Thứ Sáu, 15 Tháng 5 Năm 2009 00:41

mắt có mọt ong hời hợt, lo âu, hay nôn nóng, giông nh có mọt con bươm bay chập chôn trong bụng của quý vị. Đó là cái mọt ong mà nhieu người có mọt thây khi hợt sợt pợt mọt kợt thi. Chúng ta hãy nghe thí dụ sau đây, dùng thành ngữ Butterflies in Your Stomach, nói về cái mọt ong lo lắng của cô Jennifer khi cô đi xin việc làm tại mọt văn phòng luật.

AMERICAN VOICE: When Jennifer went in for the job interview at the law firm she had plenty of butterflies in her stomach. Luckily, the interview went well and she got the job.

TEXT: (TRANG): Câu này có nghĩa nh sau: Khi cô Jennifer đến văn phòng luật để được hỏi và về cô xin việc làm, trong lòng cô hợt sợt cợt hợt pợt. May mắn thay, cô trở lại trôi chảy và được nh n vào làm.

Bây giờ chúng tôi xin nh c lại câu tiếng Anh để quý vị theo dõi cách dùng thành ngữ Butterflies in Your Stomach.

AMERICAN VOICE : When Jennifer went in for the job interview at the law firm she had plenty of butterflies in her stomach. Luckily, the interview went well and she got the job

TEXT: (TRANG): Thành ngữ th ba là Bellyache, có nghĩa đen là đau bụng. Khi ta đau bụng, ta th th ng rên r hay than vãn. Vì th thành ngữ Bellyache còn có nghĩa là than ph n về t t c m i chuy n. Sau đây là mọt thí dụ về anh chàng tên Joe luôn luôn than vãn về b t c nh ng gì mà ng i khác nh anh ta làm.

AMERICAN VOICE: When I asked Joe to type the report, he complained to me about sore fingers. Then when I asked him to run an errand downtown he said his feet hurt. When I invited him to the office party he said parties always depress him. That guy's always bellyaching about something.

TEXT:(TRANG): Do n văn tiếng Anh này có nghĩa nh sau: Khi tôi nh anh Joe đánh máy, anh ta kêu đau tay. Khi tôi nh anh ta xu ng ph để làm vài việc v t, anh ta kêu b đau chân. Khi tôi m i anh ta đi t c s , anh ta nói r ng t c từng làm anh ta bu n chán. Anh chàng này lúc nào cũng than vãn để c.

Bây giờ chúng tôi xin nhắc lại đề bài tiếng Anh để quý vị thấy cách dùng thành ngữ Bellyache.

AMERICAN VOICE: When I asked Joe to type the report, he complained to me about sore fingers. Then when I asked him to run an errand downtown he said his feet hurt. When I invited him to the office party he said parties always depress him. That guy's always bellyaching about something.

TEXT:(TRANG): Sau hết là thành ngữ Belly up, có nghĩa là gì bụng lên trời tức là chết hay sụp đổ. Thành ngữ này bắt nguồn từ chỗ người ta thấy các con cá khi bị chết thì nổi lên nhô lên trên mặt nước, bụng đưa lên trời. Thành ngữ Belly Up thường dùng để nói về công ty bị phá sản phải đóng cửa. Sau đây là một thí dụ về một người từng làm việc công viên của anh ta rồi chết chết, nhà ông chết may công ty gặp khó khăn và bị sụp đổ.

AMERICAN VOICE: I used to work for a company that always made money so I thought my job was safe. But the company ran into hard times and finally went belly up. So now I have to find another job

TEXT: (TRANG) : Đề bài này có nghĩa như sau: Trước đây tôi làm việc cho một công ty lúc nào cũng kiếm được nhiều tiền cho nên tôi từng nghĩ là công viên của tôi rồi chết chết. Tuy nhiên, công ty này đã gặp khó khăn và cuối cùng bị phá sản. Vì thế bây giờ tôi phải đi tìm một việc khác.

Chúng tôi xin nhắc lại đề bài về bụng tiếng Anh để quý vị theo dõi cách dùng thành ngữ Belly Up:

AMERICAN VOICE: I used to work for a company that always made money so I thought my job was safe. But the company ran into hard times and finally went belly up. So now I have to find another job.

TEXT: (TRANG): Thành ngữ Belly up đã chiếm hết bài học số 3 trong chương trình English American Style. Như vậy hôm nay chúng ta học được 4 thành ngữ: Eyes Bigger Than Your

Từ vựng: VOA

Thứ 5, 15 Tháng 5 Năm 2009 00:41

Stomach, Butterflies in Your Stomach, Bellyache và Belly Up. Huyền Trang xin kính chào quý vị và hẹn gặp lại quý vị trong bài học tiếp.